

Številka: 5400-11/2017-2
Datum: 22. 1. 2018

Stališče Agencije za zavarovalni nadzor v zvezi z neskladjem slovenskih zakonskih določb glede na originalno angleško zakonsko določbo

Agencija za zavarovalni nadzor (v nadaljevanju: Agencija) podaja stališče, da v primerih ko slovenski prevod zakonskih določb ni skladen z originalno angleško zakonsko določbo, Agencija pri izvajanju nadzora tolmači originalno angleško zakonsko določbo, torej uporabi določbo kot je zapisana v angleškem jeziku, in sicer:

- pri uporabi zakonodaje Evropske komisije, ki je direktno uporabljiva v Republiki Sloveniji (uredbe, delegirani akti, izvedbeni akti);
- stališče se nanaša samo na tisti del oziroma tisto zakonsko določbo, kjer slovenski prevod ni skladen z angleškim besedilom zakonske določbe in ne na celoten zakonodajni akt;

Neskladje slovenskega prevoda z originalno angleško zakonsko določbo se presoja za vsak primer neskladja posebej.

Začasno tolmačenje posameznega primera neskladja bo objavljeno na spletni strani Agencije vse do ustreznega popravka prevoda.



mag. Gorazd Čibej

vršilec dolžnosti direktorja

Poslano:

- za objavo na internetni strani Agencije
- za interni arhiv Agencije